

Lettera - Indirizzo

Russo

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formato indirizzo americano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città e abbreviazione dello stato
codice postale

Esperanto

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formato indirizzo britannico e irlandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
stato
codice postale

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formato indirizzo canadese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

La Direktoro
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Formato indirizzo australiano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Formato indirizzo neozelandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
distretto
città
codice postale

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Комарова Н.
Новосибирск
ул. Советская, 56 - 123
530000

Formato indirizzo italiano:
nome dell'azienda
nome del destinatario
via, numero civico
località
codice postale, città

Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926

Lettera - Intestazione
Russo

Esperanto

Уважаемый г-н президент

Kara Sinjoro Prezidanto,

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

Уважаемый г-н ...

Estimata sinjoro,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

Уважаемая госпожа

Estimata sinjorino,

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

Уважаемые...

Estimata sinjoro/sinjorino,

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

Уважаемые...

Estimataj sinjoroj,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

Уважаемые...

Al kiu ĝi povas koncerni,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

Уважаемый г-н Смитт

Estimata sinjoro Smith,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

Уважаемая г-жа Смитт

Estimata sinjorino Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

Уважаемая г-жа Смитт

Estimata sinjorino Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

Уважаемая г-жа Смитт

Estimata sinjorino Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

Уважаемый...

Estimata John Smith,

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

Привет, Иван!

Estimata John,

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

Пишем вам по поводу...

Ni skribas al vi pri...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Мы пишем в связи с ...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Ni skribas en rilato kun...

Ввиду...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Plu al...

В отношении...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Kun referenco al...

Не могли бы вы предоставить информацию о...

Meno formale, presentandosi personalmente

Mi skribas por demandi pri...

Я пишу от лица..., чтобы...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

Mi skribas al vi nome de...

Ваша компания была рекомендована...

Formale, apertura molto garbata

Via firmo estis altagrade rekomendita de...

Lettera - Testo principale

Russo

Вы не против, если...

Richiesta formale, tentativo

Esperanto

Ĉu vi kontraŭus, se...

Будьте любезны...

Richiesta formale, tentativo

Ĉu vi estus tiel afabla, ...

Буду очень благодарен, если...

Richiesta formale, tentativo

Mi estus plej dankema, se...

Для нас было бы очень ценно, если вы смогли бы прислать более детальную информацию о...

Richiesta formale, molto garbato

Ni aprezus, se vi povus sendi al ni pli detalajn informojn pri...

Буду очень признателен, если бы вы смогли...

Richiesta formale, molto garbato

Mi estus dankema, se vi povus...

Не могли бы вы прислать мне...

Richiesta formale, garbato

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Мы заинтересованы в получении...

Richiesta formale, garbato

Ni estas interesitaj en akiri/ricevi...

Вынужден (с)просить вас...

Richiesta formale, garbato

Mi devas peti vin, ĉu...

Не могли бы вы посоветовать...

Richiesta formale, diretto

Ĉu vi povas rekomendi...

Пришлите пожалуйста...

Richiesta formale, diretto

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Вам необходимо срочно...

Richiesta formale, molto diretto

Vi estas urĝe petita al...

Мы были бы признательны, если..

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

Ni estus dankemaj, se...

Каков ваш актуальный прейскурант на...

Richiesta formale specifica, diretto

Kio estas via nuna listoprezco por...

Мы заинтересованы в... и хотели бы узнать...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Ni interesiĝas... kaj ni ŝatus scii...

Как мы поняли из вашей рекламы, вы производите...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Ni komprenas de via reklamo, ke vi produktas...

Мы намерены...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

Ĝi estas nia intenco...

Мы тщательно рассмотрели ваше предложение и...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

Ni atente konsideris vian proponon kaj...

Мы с сожалением сообщаем вам, что...

Formale, rifiuto di un accordo o disinteresse verso un'offerta ricevuta

Ni bedaŭras informi vin, ke...

Lettera - Chiusura

Russo

Esperanto

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, вы можете обратиться ко мне за информацией.

Formale, molto garbato

Se vi bezonas plian helpon, bonvolu kontakti min.

Если в дальнейшем мы чем-либо еще сможем быть вас полезны, пожалуйста дайте нам знать.

Formale, molto garbato

Se ni povos helpi pli, bonvolu informi nin.

Заранее спасибо...

Formale, molto garbato

Antaŭdankon...

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formale, molto garbato

Se vi bezonus pliajn informojn, bonvolu ne heziti kontakti min.

Был бы очень признателен, если вы сможете заняться этим вопросом как можно скорее

Formale, molto garbato

Mi estus plej dankema, se vi povus rigardi en tiun aferon, kiel eble plej baldaŭ.

Прошу ответить как можно скорее, поскольку..

Formale, garbato

Bonvolu respondi kiel eble plej baldaŭ ĉar...

При возникновении дальнейших вопросов, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formale, garbato

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu kontakti min.

Я заинтересован в дальнейшем сотрудничестве.

Formale, garbato

Mi atendas senpacience la eblon de labori kune.

Спасибо за помощь в этом деле.

Formale, garbato

Dankon pro via helpo en tiu afero.

Я хотел бы обсудить это с вами

Formale, diretto

Mi atendas senpacience al diskuti tion kun vi.

Если вам необходимо больше информации...

Formale, diretto

Se vi bezonas pli informon...

Мы ценим ваш вклад
Formale, diretto

Ni dankas vian negocon.

Пожалуйста свяжитесь со мной по номеру...
Formale, molto diretto

Bonvolu kontakti min - mia rekta telefonnumero estas...

Надеюсь на скорый ответ
Meno formale, garbato

Mi atendas senpacience al aŭdi de vi baldaŭ.

С уважением...
Formale, nome del destinatario sconosciuto

Altestime,

С уважением...
Formale, molto usato, destinatario noto

Altestime,

С уважением ваш...
Formale, meno usato, destinatario noto

Altestime,

С уважением...
Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

Ĉion bonan,

С уважением...
Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

Ĉion bonan,